

# Les voyages sonores de Perle

Episode N° 1

Les pieds dans l'eau,  
le regard au bout du monde.  
Enquête à Port la Nouvelle



## **Livret du professeur :**

Plan de l'épisode

Textes

Index des sons

Lexique

Bibliographie.



## Plan de l'épisode

<i>index</i>	<i>Parties</i>	<i>Contenu</i>	<i>Sons identifiables</i>	<i>Mots clefs</i>
<b>1</b> 2mn 07	<b>Introduction</b>	Situation géographique, et historique de Port la nouvelle.	Goéland, vaguelettes	PNR, Méditerranée, grau, trafic commercial, escale.
<b>2</b> 7mn 56	<b>1<sup>er</sup> thème LE PORT</b>	Lecture de paysage, impressions Caractéristiques du port, trafic d'import export, travail de la capitainerie. Types de bateaux, rôle pilotine, équipages.	Vent, sirène de cargo, moteurs de bateaux, grues, goélands, voitures. Conversation radio	Chenal, môle, exportation, importation, tanker, silo, hydrocarbure, armateur, officier de port, tirant d'eau, port d'attache, cargo, VHF, nitrate d'ammonium, fluviaumaritime, pilotine.
<b>3</b> 6mn 02	<b>Histoire du maquereau : 1 203 757</b>	conte		Banc de poisson, maquereau, hippocampe,
<b>4</b> 8mn 46	<b>2<sup>ème</sup> thème LA CRIEE</b>	Débarquement du poisson Espèces, chalut, nom des bateaux. Explications sur le fonctionnement de la criée	Moteurs de chalutiers, éclats de voix des pêcheurs, caisses de poissons, goélands, moteur de trans-palettes. Imprimante. Glace qui coule, brouhaha d'activité, conversations	Chalutier, matelot, criée, pélagique, lamparo, draguer, poisson blanc, poisson bleu, mareyeurs, enchères, merlu anchois, baudroie, saurel, poulpe...
<b>5</b> 8mn 10	<b>3<sup>ème</sup> thème L'ILE DE LA NADIÈRE</b>	Historique, lieu stratégique pour la pêche, vie au XIX <sup>ème</sup> siècle, habitat abandonné.	Flamands, canards, sterne, vent, pas dans l'eau, pas dans la sansouire.	Etang de Bages, grau, poissons migrateurs, palissade en roseaux, ruine, embruns, zostères, anguille, continent, village lacustre.
<b>6</b> 1mn 33	<b>Conclusion Générique</b>	Perle en vacances à la plage.	Vagues, brouhaha plage.	
<b>7</b> 2mn 17	Index sonore	Sons identifiables indexés par numéros.	Goéland, vent, sirène de cargo, moteurs de chalutier, grues, Conversation radio, caisses de poissons, moteur de trans-palettes. Vagues, Flamands, canards.	
<b>DUREE TOTALE : 36mn 53</b>				





## Plage 7 : Index des sons

- N°1 : goéland leucopché
- N°2 : vent
- N°3 : sirène de cargo
- N°4 : moteur de chalutier
- N°5 : grue qui charge un bateau
- N°6 : conversation radio (VHF dans la capitainerie)
- N°7 : caisses de poissons, au débarquement à la criée
- N°8 : moteur de chariot élévateur sur les quais
- N°9 : vagues sur la plage
- N°10 : flamands roses
- N°11 : canards



## Plage 1 : Introduction

Bonjour, je m'appelle Perle. Je mène l'enquête de ci de là sur le territoire du Parc Naturel Régional de la Narbonnaise en Méditerranée.

Avec mon amie conteuse, nous vous invitons au voyage ; Prêtez-nous vos oreilles.

Rassurez-vous nous vous les rendrons à la fin.

Vous êtes prêts ; pour le premier voyage sonore de Perle ?

C'est parti... Episode N° 1 : les pieds dans l'eau, le regard au bout du monde.

Nous voici à Port la Nouvelle, une drôle de ville toute plate qui s'étale entre l'étang et la mer. A mi chemin entre Marseille et Barcelone, là où l'étang de Bages-Sigean communique avec la mer Méditerranée, se trouve le grau de La Nouvelle.

Dès l'antiquité, les bateaux de commerce empruntaient ce passage pour rejoindre Narbonne.

Le trafic commercial s'est surtout développé à partir du XVIIIème siècle, mais les installations portuaires seront modernisées dans les années 1960.

La ville a vu sa population augmenter et PLN est devenue une escale régionale importante.



## Plage 2 : Le port

Pour rejoindre la mer, il faut longer le chenal du côté droit. On voit des bateaux amarrés sur l'autre rive.

Certains sont très gros, éclairés comme un sapin de Noël la nuit.

Celui-ci s'appelle le « Cécilia ». C'est marqué en grosses lettres blanches sur la coque grise.

Il a l'air un peu rouillé mais il est très impressionnant, il mesure au moins 100 mètres de long.

La grue numéro 14 plonge une grosse pince dans le ventre du navire comme pour attraper du sucre. Ce bateau décharge sa marchandise. Le bateau d'à côté le « blue wave » amarré au poste numéro 5 se remplit grâce à un énorme tapis roulant qui déverse quelque chose.

Ça fait une poussière brune le long des quais.

J'en vois un autre plus loin garé dans l'autre sens, avec inscrit en gros « no smoking ».

Il paraît que c'est parce qu'il transporte de l'essence...

D'ailleurs, ça sent fort jusqu'ici.

- Perle, as-tu remarqué les hangars et surtout les silos à grains construits tout le long du môle en rive gauche ?
  - Ces gros tubes en béton gris, c'est pour mettre des céréales dedans ?
  - Oui, on les stocke avant de les embarquer et de les exporter. C'est surtout le blé cultivé dans la région toulousaine qui part pour d'autres pays de la Méditerranée.
  - Et le pétrolier, lui aussi fait de l'exportation ?
  - Non les tankers qui transportent des hydrocarbures, gaz ou pétrole, font de l'importation. C'est-à-dire que ce sont des marchandises qui arrivent dans notre pays.
  - Tous ces navires voyagent dans de nombreux pays alors ?
  - Tu verras ici beaucoup de bateaux turcs mais aussi russes, japonais, hollandais, espagnols, français bien sûr et bien d'autres.
  - Les bateaux vont dans le monde entier ?
  - Les armateurs c'est-à-dire les exploitants du navire sont de partout mais Port la Nouvelle est un port de rayonnement régional.
  - Il est surtout important pour le commerce maritime en Méditerranée ?
  - Oui, c'est le 14<sup>ème</sup> port pour la France et le 3<sup>ème</sup> port français en Méditerranée après Marseille et Sète.

Au bout du chenal, face à la plage, devant l'entrée du port, nous entrons dans la capitainerie. C'est ici que l'on organise le placement des bateaux.

Nous avons rendez-vous avec Mr Castera, officier de port. Il a répondu à pleins de questions.

Je sais que 397 navires ont fait escale dans le port en 2007. Les plus grands mesurent jusqu'à 145 mètres de long pour 8 mètres de tirant d'eau.

- Dites Mr Castera, qu'est-ce qu'ils transportent à part du pétrole et du blé ?
- Il y a eu par exemple en 2005 des bobines de papier, des rails, des minerais de fer, des tuyaux, des barres d'aluminium...



- Des éoliennes qui viennent d'Allemagne et des cuves de gaz, ainsi que beaucoup de ferraille.

Derrière son bureau, il y a un tableau blanc où sont dessinés les bateaux exactement comme sur le quai. C'est vous qui vous en occupez ?

- Oui c'est le travail de la capitainerie, le placement des navires à quai, On ne va pas mettre un bateau de 140 mètre de long sur un quai qui fait 20 mètres, on ne va pas faire entrer un bateau qui à 11 mètres de tirant d'eau si on à que 8 mètres de profondeur ; C'est notre travail.  
Nous sommes prévenus des escales avec un préavis minimum de 48 heures.
- Il y a aussi un tableau avec plusieurs colonnes. On y lit le nom des navires arrivés ou prévus prochainement, puis le port d'attache, les jours d'arrivée et de départ, la provenance, le chargement etc.... Les prochains partent pour l'Italie et l'Algérie.  
J'parie que ce cargo maltait transporte du blé pour fabriquer des pâtes ou du couscous.
- On peut très bien acheter un paquet de pâtes Barrilla ou d'une autre marque, et c'est le blé qui aura été exporté par Port la nouvelle, vers l'Italie.
- **OK, ON PEUT LARGUER LA GARDE DEVANT ! (radio)**
- Ca c'est la VHF, la radio, les employés de la capitainerie sont au courant de ce qui se passe à chaque instant dans le port.  
A ce moment là on voit passer à la fenêtre de la capitainerie un bateau bleu et blanc.
- Il transporte 1500 tonnes de nitrate d'ammonium vers le Maroc, le Steeple Moore.  
C'est un bateau assez particulier car c'est ce que l'on appelle un fluviau-maritime vous allez voir, sa passerelle est télescopique, elle est montée sur vérins et son mat aussi, pour pouvoir naviguer sur les fleuves.
- On voit un autre bateau tout petit qui le suit, vous pouvez m'expliquer ce que c'est ?
- Oui, c'est la pilotine, elle est chargée d'embarquer et de débarquer le pilote du navire.  
C'est à dire que quand le bateau se présente au large, quand il vient en escale à Port la Nouvelle, il doit embarquer un pilote.  
Le pilote c'est un peu l'expert du port, il connaît tout l'environnement maritime, il va conseiller le commandant dans la manœuvre du bateau. Le pilotage est obligatoire pour les bateaux d'une certaine taille. Donc la pilotine emmène le pilote à bord, et lorsque le bateau sort, comme le pilote est déjà à bord elle va le chercher à la sortie du port.
- Et voilà, le Steeple Moore est parti, alors on efface ! Ca fait de la place sur le tableau et sur le quai !  
Mais dites moi qui sont les marins toujours en transit entre deux ports ?
- Par exemple le pétrolier qui est à quai est un bateau français, le Lascaux qui est immatriculé au Luxembourg, le commandant est roumain, le second capitaine est togolais, l'officier en troisième est français, sinon il y a des béninois, des sénégalais, et des philippins à bord.
- Ouau presque toute la planète réunie quoi !...



## Plage 4 : La Criée

C'est au port de pêche que les chalutiers débarquent le poisson pêché dans la journée.

Chaque bateau a un nom. Souvent un nom de femme comme le Florence Adeline qui s'amarré à peine ; ou le Bara Pemdez d'origine bretonne qui est arrivé depuis plus d'une heure.

C'est vers 16 heures que le quai s'anime, tout va très vite.

Les matelots empilent sur le quai les caisses de polystyrène blanc qui crissent ou les caisses en plastique gris qui claquent.

Le poisson tout frais est rangé par espèces. Tout le monde s'active.

Ca c'est le chariot élévateur qui soulève les caisses pour les rentrer dans ce grand bâtiment blanc aux fenêtres en forme de hublot que l'on appelle : la criée au poisson.

Mr puech, responsable de la criée nous explique le fonctionnement de ce marché aux poissons.

C'est un lieu de vente pour mettre en relation les pêcheurs et les acheteurs.

Chaque unité de pêche, c'est-à-dire les bateaux, peuvent bénéficier des services de la criée.

Il y a plusieurs types de bateaux et donc plusieurs techniques de pêche.

Donc les unités de pêche sur Port la Nouvelle ce sont : les chalutiers, les pélagiques, les lamparos, et les petits métiers à la mer ou les petits métiers à l'étang.

La différence entre chaque unité de pêche : le chalutier, lui tracte un filet, et il drague le fond et il ramène toutes sortes d'espèces à savoir le merlan, la sole, la baudroie, le poulpe, les loups, les muges, les rougets. Sachant qu'en Méditerranée il y a plus d'une centaine d'espèces qui sont répertoriées.

C'est ce que l'on appelle le poisson blanc.

Les anchois et les sardines qui vivent en banc et que l'on pêche souvent en grande quantité sont appelés : poissons bleus.

Ce sont les pélagiques qui les traquent ceux là.

La différence entre le pélagique et le chalutier c'est que le chalutier lui, le filet racle le fond. Il met le filet à l'eau à 3 heures du matin et le relève à 6 heures.

Le pélagique lui va repérer le poisson, avec son sonar, le poisson bleu uniquement, c'est-à-dire la sardine et l'anchois.

Une fois qu'il l'a repéré, il va le « courser », il va lâcher son filet à l'eau et à partir de là, il va essayer de capturer le poisson.

On parle plus d'une traque que le dragage simple que fait le chalutier.

Il s'agit ici de pêche semi-industrielle. Toutes les unités de pêche, grandes ou petites peuvent apporter leur poisson à La criée de la Nouvelle.

Les pêcheurs sont chargés d'aller pêcher le poisson, ils le trient, le calibrent et le débarquent, dans des casiers mis à leur disposition par la criée.

Une fois qu'ils ont conditionné, ils ne s'occupent plus de rien.

La criée, elle va chercher ce poisson à l'aide de chariots élévateurs sur les quais, l'achemine vers la criée. Ensuite on va « dispatcher » entre le blanc et le bleu

Et voilà, le poisson trié en lots (c'est-à-dire en caisses) arrive dans la salle de vente où il est pesé.

Des hommes assis sur les gradins observent les caisses de poisson qui défilent sur un tapis roulant.

C'est un amphithéâtre.

Tous sont des acheteurs en gros. Des mareyeurs.

Ils achètent de grandes quantités de poisson pour des clients qui les vendront à leur tour.

Pour cela on les voit appuyer sur les boutons d'un boîtier blanc placé près de leur siège.

En bas, dans une sorte d'aquarium de verre, un homme coordonne ce ballet.

Les voyages sonores de Perle

Episode N°1 : Les pieds dans l'eau, le regard au bout du monde. Enquête à Port la Nouvelle

Février 2008



C'est le chef d'orchestre. On l'appelle le crieur. Je ne comprends pas, il ne crie pas du tout !  
C'est quoi une criée ?

Vous m'avez posé une question pourquoi on appelle ça une criée ; parce qu'à l'époque le poisson se vendait à la voix. La particularité d'un crieur, c'est qu'il compte à l'envers à une vitesse incroyable. On disait, pour vous donner une image, qu'il chantait le poisson ; Pourquoi parce que pour des gens étrangers au métier ils avaient l'impression que la personne était en train de chanter. C'était tellement en continu les chiffres et tellement rapide...

Je comprends mieux... Mais depuis une vingtaine d'années les crieurs travaillent sur ordinateur et sont très silencieux. Je crois que maintenant ils ont plus mal aux yeux qu'à la gorge...

Nous entrons dans « l'aquarium », son petit bureau.  
D'ici le crieur voit tout ce qui se passe.  
Il surplombe la balance et le tapis roulant ; et voit aussi les acheteurs.  
Tout va très vite. Un coup d'œil sur la caisse de poissons pour déterminer l'espèce, la qualité, le poids etc...et surtout en évaluer le prix.  
Il entre les informations sur son ordinateur et gère les enchères qui défilent sur l'écran, tandis que la caisse suivante est déjà sur la balance.

C'est donc le crieur muet qui fixe le prix de départ, et l'ordinateur le baisse automatiquement.  
Oui, et le premier acheteur qui stoppe l'enchère descendante...  
en appuyant sur un bouton  
...se voit attribuer le lot.

Au bout du tapis roulant, une jeune femme dépose dans chaque caisse un ticket où sont écrits entre autre, le numéro de l'acheteur et le nom des poissons.

Sachant que sur le ticket vous allez retrouver la dénomination commerciale et la dénomination latine. Parce que en France ça s'appelle du merlan et en Espagne ça s'appellera autrement.

Ouahou des lots de poulpes dégoulinants... Un filet d'encre noire coule jusqu'à par terre.  
La dame s'en met plein les doigts. Normal quand on est à l'imprimante...

C'est un casier de merlus, anchois, baudroie, saurels

Les caisses disparaissent ensuite par un petit tunnel, sous les gradins...

Viens, on va les retrouver dans la salle des lots.

Ici tout le monde s'affaire.  
Protégés de leurs grands tabliers cirés, les employés de la criée mettent de la glace dans les caisses et les rangent par acheteur.  
Il faut de grandes quantités de glace chaque jour.

Elle arrive en miette par un grand tuyau, dans un bac en plastique.

Chaque palette sera ensuite chargée dans les camions des mareyeurs qui vont dès la vente terminée prendre la route pour livrer leurs clients.  
La plupart du poisson part pour l'Italie et l'Espagne. Une partie sera à Narbonne dès ce soir, une autre dans la nuit à Paris. Mais chez les poissonniers de Port la Nouvelle le poisson frais c'est tout de suite.

« Il est beau mon poisson il est beau » !!!!



## Plage 5 : *L'île de la Nadière*

Il existe dans l'étang de Bages, une île si petite qu'on dirait un confetti de cailloux. Ce bout de terre est si plat qu'on le distingue à peine depuis le train qui court au milieu des étangs.

Mais ne vous y trompez pas, c'est un repère stratégique... pour la capture des poissons.

- Quels poissons ?
- Anguilles, loupes, dorades, mulot, soles. Tous voyagent du grand étang nourricier à la mer refuge.
- Se sont des poissons migrants.
- Oui, lorsqu'au printemps l'eau de mer rentre, le niveau monte. Le soleil réchauffe l'eau qui attire les poissons venus de la mer. A l'inverse, dès les premiers froids d'automne, ils seront nombreux à repartir. C'est au passage, juste avant le grau de Port La Nouvelle qu'ils seront capturés !
- Ca fait longtemps que l'on pêche ici ?
- On sait que les gruisanais, dès le XVII<sup>ème</sup> siècle installaient des barrages formés de palissades en roseaux pour empêcher le poisson de passer. Guidés dans les filets ils ne pouvaient plus s'échapper.
- Cet endroit est si poissonneux que gruisanais et les bageots se disputèrent la propriété de l'île durant plus d'un siècle. Aujourd'hui sur la commune de Port La Nouvelle, on l'appelle l'île de la Nadière.

Nadière, nager... Entre terre et eau, des hommes des femmes et des enfants ont habité là pendant plusieurs générations.

- C'est si petit... ils n'étaient pas nombreux ?
- On a compté jusqu'à 200 personnes ! Il y avait beaucoup d'aller et venues en fonction des saisons de pêche, mais...
- C'est beaucoup !.. Ils devaient être serrés dans les maisons parce que je les imagine toutes petites.
- Oui, des cabanes faites de roseaux et d'algues, couvertes de ce que l'on trouvait, vieux cordages, débris de bateaux...
- Mais on voit aujourd'hui des ruines de maisons en pierres.
- Au milieu du XIX<sup>ème</sup> siècle, des maisonnettes de briques et de pierres couvertes de tuiles ont remplacé les cabanes.
- Chaque famille vivait à l'étroit dans une seule pièce ?
- Oui, à la fois cuisine, salle à manger et chambre, on suspendait les provisions au plafond.
- Il y avait peu d'intimité. D'autant que les maisons étaient si proches les unes des autres que l'on voyait et on entendait tout.
- Ce n'était pas comme un vrai village avec des rues et une place.
- Il y avait une seule rue quant à la petite plage de sable, elle servait d'espace de réunion, les hommes y jouaient aux boules et on dit même que l'été, on installait des tables où les gens de la ville venaient manger le poisson et festoyer.
- Ca devait être chouette. Mais en hiver, quand le vent du nord souffle BBrrrrrrrrrr
- Non seulement le vent est violent et frais mais n'oubliez pas qu'il est ici chargé d'embruns.
- A oui les embruns salés de l'étang.



- L'humidité est partout dans les murs, les matelas de zostère (cette herbe de l'étang)  
Le feu de bois dans la cheminée ne suffit pas à réchauffer ni à assécher l'air.
  
- Et lorsqu'il pleuvait beaucoup, l'eau devait monter sur l'île?
- L'étang entraînait alors dans les maisons, les habitants se réfugiaient en hauteur sur le trasset (mezzanine) ou dans la barque.
- Carrément !
- Oui, le père la rentrait dans la maison en cas de danger et tous attendaient que l'inondation soit terminée.
- En fait, ces gens vivaient dans l'eau et pourtant ils en manquaient.
- Ils manquaient d'eau douce. Celle qui permet de faire la soupe, de se laver, de laver le linge.
- Il fallait aller chercher l'eau en barque !
- Oui et en rapporter tous les jours sur l'île tout comme le pétrole pour les lampes, les pommes de terre pour la bourride, le pain, les vêtements.
- Qu'est-ce que c'est la bourride ?
- Un plat d'ici. Les morceaux d'anguille sont revenus dans un chaudron avec de l'ail et du persil. Puis on ajoute des pommes de terre dans le bouillon salé. Et on sert avec une sauce blanche.
- C'est un peu spécial je pense, et il faut aimer l'anguille...
- De toutes façons, à la Nadière c'est poisson tous les jours.  
La bouillabaisse, mélange de plusieurs poissons est aussi un plat traditionnel que l'on cuisine au feu de bois.
  
- C'est en vendant le poisson qu'ils avaient de quoi vivre.
- On peut dire que l'étang les a nourris. Vivre ici c'est à la fois être riche et misérable.
- Mais les enfants, comment vivaient-ils ?
- Les enfants de la Nadière devaient jouer comme tous les enfants, mais leurs jeux étaient sans doute liés à l'eau. Ils aidaient leurs parents dans les tâches de la vie quotidienne.  
Bien sur, ils allaient à l'école sur le continent.
- (Rire) A Port la nouvelle tu veux dire ?
- Oui et quel que soit le temps. Ils partaient en barque et plus tard lorsqu'on a construit la passerelle, ils pouvaient rejoindre, sans se mouiller, le bord du canal à pieds.
- Et les filles allaient danser, elles avaient des distractions ?
- Les jeunes filles n'allaient que rarement en ville.
- Pas marrant si tu veux un amoureux. Ca devait être dur quand même...
- Quand au XIXème siècle le confort est arrivé dans les maisons de La nouvelle, l'île semblait pour beaucoup un village primitif, inhabitable et de moins en moins de familles y ont résidé en permanence.
- Aujourd'hui il n'y a plus personne.
- Non les maisons sont presque toutes en ruine. Quelques uns y viennent pique niquer l'été mais la mémoire de ce village lacustre est elle bien vivante dans le cœur des nouvellois.

Nadière, nager... entre terre et eau....



## Plage 6 : Conclusion et générique

Nous quittons l'activité du port et les souvenirs d'autrefois...

Pas avant d'avoir profité de la plage...

A bientôt pour un nouvel épisode des voyages sonores de Perle sur le territoire du parc.

L'épisode N° 1 des voyages sonores de Perle est une production du Parc Naturel Régional de la Narbonnaise en Méditerranée.

Avec le concours de la Région Languedoc Roussillon.

Conception et réalisation : Association lutins des mers

Scénario : Valérie Le Failler

Prises de son : Nathalie Bourret et Michel Géronimo

Musiques originales : Serge Calvayrac

Montage : Michel Géronimo

Avec les voix de Vanille Romanetti et Valérie Le Failler

Et la participation de Mr Castera et de Mr Puech.

Merci à tous.



## LEXIQUE

### PORT DE COMMERCE

**Môle** : correspond à une digue ; peut être artificielle (construction en béton pour protéger l'entrée d'un port- Petit Larousse) ou d'origine naturelle (formation rocheuse sur laquelle s'accumule les sédiments).

**Tankers** : nom anglais, navire transportant des produits pétroliers. On parle de navire-citerne.

**Hydrocarbures** : molécule chimique composé d'un enchaînement de composé organique (atome de Carbone et d'Hydrogène).

**Tirant d'eau** : C'est la partie de la coque du bateau qui est immergée.

**Cargo** : de l'anglais cargo-boat (bateau de charge), navire transportant des marchandises.

**VHF** : de l'anglais Very High Frequency, VHF radio-marine pour rester en communication avec les ports (entrée et sortie via La Capitainerie) et pour informer d'accidents ou incidents survenus en mer (panne...).

**Nitrate d'ammonium** : produit chimique entrant dans la composition des engrais et pesticides.

### LA CRIEE DE PORT-LA-NOUVELLE

**Chalutier** : navire de pêche équipé d'un filet du nom de « Chalut ». Les chaluts (filets) équipent des bateaux-usines ou des bateaux traditionnels de pêche artisanale. Cette pratique de pêche est largement usitée et pose de nos jours la problématique de la destruction des fonds sous-marins par arrachage.

**Pélagique** : se traduit par le terme « haute mer ». La pêche au pélagique capture les poissons qui vivent ou se déplacent dans la colonne d'eau située entre la colonne de surface et la colonne abyssale.

**Dragage** : par dragage, les pêcheurs capturent les poissons de fonds et récoltent les coquillages.

**Mareyeurs** : Le mareyeur participe à la vente en gros du poisson. Le travail va commencer en criée après le débarquement de la marchandise des bateaux. Après l'achat du poisson (réalisé par " l'acheteur "), l'employé, selon sa fonction, va transformer le poisson en le conditionnant (emballeur). La marchandise achetée sera ensuite acheminée en magasin pour la vente aux poissonniers et l'expédition.



## L'ILE DE LA NADIERE

**Étang de Bages :** L'étang de Bages-Sigean est une étendue d'eau du littoral audois, séparée de la mer par la plage (lido). Le Parc naturel régional de la Narbonnaise en Méditerranée œuvre par ses actions techniques à la restauration des milieux naturels lagunaires de ce site (contrat d'étang...) et à la préservation de cette lagune inscrit à la Convention Ramsar.

1. **Convention Ramsar :** La Convention sur les zones humides, signée à Ramsar, en Iran, en 1971, est un traité intergouvernemental qui sert de cadre à l'action nationale et à la coopération internationale pour la conservation et l'utilisation rationnelle des zones humides et de leurs ressources. La Convention a, actuellement, 154 Parties contractantes qui ont inscrit 1650 zones humides, pour une superficie totale de 149,6 millions d'hectares, sur la Liste de Ramsar des zones humides d'importance internationale.
2. **Récapitulatif :**  
Surface du plan d'eau : 3800 ha  
Volume d'eau : 49 Mm<sup>3</sup>  
Profondeur moyenne : 1,30 m  
Profondeur maximale : 2,85 m  
Surface du bassin versant : 443 km<sup>2</sup>  
Principales villes à proximité : Narbonne, Port la Nouvelle  
Principales occupation des sols : Terrains agricoles (notamment viticulture), zones urbaines et industrialisées, garrigue  
Alimentation en eau : Cours d'eau temporaires (Berre, Rieu, Rec du Veyret), Canal permanent (la Robine via le Canélou)  
Communication avec la mer : Via le chenal portuaire de Port la Nouvelle  
Statuts de protection : NATURA 2000, en partie : site inscrit, site RAMSAR, 2200 ha acquis par le CELRL, label Parc naturel.  
[www.ramsar.org](http://www.ramsar.org)

**Repère stratégique et Poissons migrateurs :** La présence d'îles dans l'étang de Bages-Sigean confère au régime hydraulique des eaux de l'étang une spécificité par la présence de courants locaux, limitant ainsi l'impact des vents marins sur la partie Nord de l'étang. En hiver les jours de vent de Nord-Ouest (Cers) l'étang se vide, la température de l'eau chute, les poissons fuient l'étang et trouve une température d'eau plus constante en pleine mer. C'est seulement après les pontes de printemps (en mer) que les poissons adultes regagnent les eaux de l'étang.

**Personne ressource :** Conférencier sur le « métier des artisans pêcheurs » auprès des scolaires notamment, François Marty-Association ETAN.

**Grau :** Le grau est le « canal » qui relie la lagune à la mer ; usuellement on parle d'étang et non de lagune, à tort. Le Grau de l'étang de Bages-Sigean a été aménagé (bétonnage) en 1704 pour les besoins de la navigation.

Un grau non aménagé se ferme et se déplace sous l'influence des vents et des tempêtes marines.

**Palissades en roseau :** le roseau est une plante assez fréquente dans les eaux faiblement salées du bord d'étang. La coup des longues tiges ont permis de construire des toits de chaumes, et de créer des palissades utiles à la capture des poissons (guidage et nasses).

**Zostère :** plante à fleur sous-marine formant des prairies aquatiques (herbiers).

**Continent :** définition du Petit Larousse « vaste étendue de terre que l'on peut traverser sans traverser la mer.

**Lacustre :** en rapport avec les eaux ou les bords des lagunes et lacs.

Les voyages sonores de Perle

Episode N°1 : Les pieds dans l'eau, le regard au bout du monde. Enquête à Port la Nouvelle

Février 2008

*Des ressources qui vous permettront d'en savoir plus sur les thèmes développés au cours de l'épisode.*

- ★ « Port-la-Nouvelle, la ville et les hommes », Jean-Claud Embry, éditions Loubatière.
- ★ Dans la série « Les carnets du Parc », n°6 « La Nadière, l'île paradoxale », et « DVD-témoignage d'un pêcheur de La Nadière ».
- ★ Dans la série « Ecolodoc », n°1 « Sur la plage abandonnée...Les laisses de mer en Méditerranée », Les écologistes de L'Euzière.
- ★ « Copains des mers », éditions MILAN.
- ★ « Guide des curieux du bord de mer », Vincent Albouy, illustrations Jean-Louis Verdier, dans la collection « Les guides du naturaliste », Delachaux et Niestlé.
- ★ « Le livre des marins », D.Duviard et T.Ross, Gallimard Jeunesse.
- ★ « Sonothèque du littoral Audois », Lutins des mers.
- ★ Ouvrages tous publics **d'identification des espèces marines** de l'Europe « **Guide des bords de mer** » Hayward, Nelson-Smith, Shields, (Delachaux et Niestlé).  
[www.delachauxetniestle.com/](http://www.delachauxetniestle.com/)

**Dans vos futurs projets pédagogiques, demandez un accompagnement par les animateurs-médiateurs du Parc** – contacter Marie Massé-Deweirder, chargée de mission « Ecole du Parc » au Parc naturel régional de la Narbonnaise en Méditerranée ; et notamment l'**Atelier pédagogique sur les métiers de la pêche** : François Marty, ancien pêcheur, association ETAN (Ethnologie. Technique.Animation. Naturalisme).

### Site internet :

- ★ Connaissance du milieu marin :  
[www.ifremer.fr/](http://www.ifremer.fr/) (réseau national d'observation du milieu marin...)  
[www.fao.org](http://www.fao.org) (déclaration de Rome de 1999 sur la pêche responsable...)  
[www.inra.fr/.../](http://www.inra.fr/.../) (données sur les quantités pêchées...)  
[www.icsf.net/](http://www.icsf.net/) (Forum mondial des artisans pêcheurs...)  
[www.cg66.fr/](http://www.cg66.fr/) .../ (Réserve Naturelle de Banyuls sur mer).
- ★ Connaissance des Ports :  
[www.port-la-nouvelle.com/](http://www.port-la-nouvelle.com/) (Port de commerce, gestionnaire Chambre de Commerce et d'industrie de Narbonne).  
[www.wikipedia.org/wiki/Port](http://www.wikipedia.org/wiki/Port).  
[www.languedoc-roussillon.pref.gouv.fr/](http://www.languedoc-roussillon.pref.gouv.fr/) et [www.aude.pref.gouv.fr/services/smlr](http://www.aude.pref.gouv.fr/services/smlr)  
[www.marine-marchande.net](http://www.marine-marchande.net)
- ★ Qualité des eaux  
[www.rhone-mediterrance.eaufrance.fr/](http://www.rhone-mediterrance.eaufrance.fr/)  
[www.narbonnaise.fr](http://www.narbonnaise.fr)